

Государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение
города Москвы Московский колледж управления, гостиничного бизнеса и
информационных технологий «Царицыно»

Эссе «Слова на экспорт»

Студентки группы Т-16

Спасич Мирьяны Мирко

2015 г.

Вы когда-нибудь задумывались о происхождении слов? Или, может, об определенных словах, которые заимствовал наш русский язык у других народов? Возможно. Но интересовались ли Вы, проникались ли этими словами?

В своём эссе я бы хотела поделиться своими знаниями на тему «Слова на экспорт». С недавнего времени я начала задумываться, о том, как мало знаю о происхождении того или иного слова и о его возможном заимствовании из других языков. Но сегодня я хочу рассказать о заимствовании слов из русского языка.

В качестве примера не хотелось бы брать уже «заезженные» слова, вроде французского *bistro*, образованного от нашего «*быстро*», или английского *bear*, имевшего свою историю, мол, в русском языке «настоящее» имя медведя было именно «*бер*»! Но, пожалуй, вернемся к главному, ведь я подготовила что-то более оригинальное.

Мой отец из Сербии, бывшей Югославии. С детства я росла в доме, где все говорят на «смешанном» языке. Сербский язык — славянского происхождения, возможно, поэтому я рано стала замечала схожесть сербского языка и русского. Например, месяца года: *фебруар* (февраль), *март* (март), *април* (апрель). Но есть и отличия, например: дОбро, у сербов используется в значении «хорошо», когда в русском добрО - это категория этики.

Старо-сербский был очень похож на русский, пока Вук Караджич, сербский лингвист, не преобразовал язык до более простого уровня, оставив лишь 30 букв в алфавите. Он внёс большой вклад в усовершенствование сербского языка, его принцип: «пиши као што говориш, а читај као што је написано», что означает «как слышится, так и пишется». Используют сербы как кириллицу, так и латиницу. Но в последнее время более популярной является латиница.

Сербы из русского языка взяли около 30% слов, например: *рука, нога, дерево, река, гора, улица, музыка* и т.д. Все они используются по сей день, отличаясь иногда лишь в ударении и написании. Пример: «*моја тата иде по улице*», что означает «моя мама идет по улице», читается как «мОя мама Иде по

улице».

Я думаю, заимствование слов из одного языка в другой объединяет наши страны, нам становится легче понимать друг друга.